

17 Centro
18 Nacional
de Difusión
Musical

UNIVERSO BARROCO

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA
DOMINGO 19/11/17 19:00h

LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE DIRECTOR MUSICAL

Natalie PÉREZ SOPRANO

Natasha SCHNUR SOPRANO

Eva ZAÏCIK MEZZOSOPRANO

James WAY TENOR

Josep-Ramon OLIVÉ BARÍTONO

Padraic ROWAN BAJO

*JARDIN DES VOIX 2017
UN JARDÍN A LA INGLESA*

Sala Sinfónica
CONCIERTO EXTRAORDINARIO

14/01/18 | DOMINGO | 19:30h

MARTHA ARGERICH PIANO

GABRIELE BALDOCCI PIANO

Obras de R. Schumann, W.A. Mozart,
S. Rachmaninov y M. Ravel

En coproducción con LA FILARMÓNICA



LICEO DE CÁMARA XXI

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | Sala de Cámara | 19:30h

13/12/17 | MIÉRCOLES

CUARTETO QUIROGA | VERONICA HAGEN VIOLA

VALENTIN ERBEN VIOLONCHELO

Obras de F.J. Haydn, W.A. Mozart y J. Brahms

24/01/18 | MIÉRCOLES

EMMANUEL PAHUD FLAUTA

JEAN-GUIHEN QUEYRAS VIOLONCHELO

ERIC LE SAGE PIANO

Obras de F. J. Haydn, R. Schumann, T. Hosokawa,
C. M. von Weber y B. Martinů

06/02/18 | MARTES

JEAN-GUIHEN QUEYRAS VIOLONCHELO

ALEXANDRE THARAUD PIANO

Obras de J. S. Bach, D. Shostakóvich, A. Berg y J. Brahms

08/03/18 | JUEVES

CRISTINA GÓMEZ GODÓY OBOE

PABLO FERRÁNDEZ VIOLONCHELO

JUAN PÉREZ FLORISTÁN PIANO

Obras de F. J. Haydn, R. Kahn, R. Schumann y J. Torres

26/03/18 | LUNES

TRÍO ZIMMERMANN

Obras de A. Schoenberg y J. S. Bach

06/04/18 | VIERNES

SARAH CHANG VIOLÍN | **JULIO ELIZALDE** PIANO

Obras de T. A. Vitali, L. Bernstein y A. Piazzolla

10/04/18 | MARTES

CUARTETO BELCEA | MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

Obras de J. Haydn, G. Ligeti y O. Schoeck

15/04/18 | DOMINGO

CUARTETO MANDELRING

JOAQUÍN RIQUELME VIOLA

Obras de G. Kurtág, F. Mendelssohn y J. Brahms

17/04/18 | MARTES

CUARTETO DE JERUSALÉN

Obras de L. Janáček, E. Schulhoff y A. Dvořák

16/05/18 | MIÉRCOLES

CHRISTIAN ZACHARIAS PIANO

VERA MARTÍNEZ MEHNER VIOLÍN

ANDONI MERCERO VIOLA

ADOLFO GUTIÉRREZ ARENAS VIOLONCHELO

Obras de F. J. Haydn, W. A. Mozart y J. Brahms

17/05/18 | JUEVES | CONCIERTO EXTRAORDINARIO

MENAHÉM PRESSLER PIANO

Obras de G.F. Haendel, W.A. Mozart, C. Debussy y F. Chopin

22/05/18 | MARTES

CUARTETO PACIFICA

MENAHÉM PRESSLER PIANO

Obras de M. Weinberg, A. Schnittke y C. Franck

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA SINFÓNICA | DOMINGO 19/11/17 19:00h

UNIVERSO BARROCO

LES ARTS FLORISSANTS

WILLIAM CHRISTIE Y **PAUL AGNEW** DIRECTORES DE LA ACADEMIA

WILLIAM CHRISTIE DIRECTOR MUSICAL

PAUL AGNEW CODIRECTOR DE LA ACADEMIA Y DIRECTOR DE ESCENA

SOPHIE DANEMAN DIRECTORA DE ESCENA (VERSIÓN SEMIESCÉNICA)

ON AURA TOUT VU | HAUTE COUTURE (PARÍS) VESTUARIO SOLISTAS

GANADORES DE LA OCTAVA EDICIÓN DE LE JARDIN DES VOIX

Natalie PÉREZ SOPRANO

Natasha SCHNUR SOPRANO

Eva ZAČÍK MEZZOSOPRANO

James WAY TENOR

Josep-Ramon OLIVÉ BARÍTONO

Padraic ROWAN BAJO

JARDIN DES VOIX 2017

Octava edición de *Le Jardin des Voix*,
la Academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes

UN JARDÍN A LA INGLESA

Óperas inglesas de los siglos XVII y XVIII
(versión semiescénica)

LOCALIDADES (incluso M. PRESSLER -17/05/18-): de 10€ a 20€ | Concierto extraordinario M. ARGERICH + G. BALDOCCI, de 15€ a 40€
Taquillas del Auditorio Nacional de Música | teatros del INAEM | www.entradasinam.es | 902 22 49 49 (consultar descuentos)

www.cndm.mcu.es

síguenos en    



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



I

El misterio de la música

Matthew LOCKE (1621?-1677)

Curtain tune
(*The Tempest*, Acto I, 1674)

Orlando GIBBONS (1583-1625)

The cries of London [Parte 1]
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

George Frideric HAENDEL (1685-1759)

O the pleasure of the plains!
(*Acis and Galatea*, HWV 49, 1718)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Henry PURCELL (1659-1695)

If music be the food of love, Z 379c
Solista: Natasha Schnur

Thomas TOMKINS (1572-1656)

Music divine
(*Songs of 3. 4. 5. and 6. parts*, 1622)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Thomas Augustine ARNE (1710-1778)

Catch: *The Singing Club* ('Do, Re, Mi, Fa')
(*The Essex Harmony, being a choice of the most celebrated Songs and Catches*, 1767)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

G.F. HAENDEL

Sharp Violins proclaim
(*'From harmony, from heav'nly harmony', Ode for St Cecilia's Day*, HWV 76, 1739)
Solista: James Way

H. PURCELL

Strike the viol, touch the lute
(*'Come, ye sons of Art, away', Birthday song for Queen Mary*, Z 323, April 30th, 1694)
Solista: Eva Zaïcik

Catch: *Of all the instruments that are*, Z 263
Solistas: James Way, Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Wondrous machine!
(*'Hail, bright Cecilia', Ode on St Cecilia's Day*, Z 328, 1692)
Solista: Josep-Ramon Olivé

G.F. HAENDEL

The soft complaining flute
(*'From harmony, from heav'nly harmony', Ode for St Cecilia's Day*, HWV 76, 1739)
Solista: Natalie Pérez

T.A. ARNE

Dúo y Coro: *Now all the air shall ring*
(*The Fairy Prince*, 1771)
Solistas: Natasha Schnur y Eva Zaïcik

II

Una noche de placeres

G.F. HAENDEL

Oh let the merry bells ring round
(*L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, HWV 55, 1740)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

H. PURCELL

Air: *See, even night herself is here*
(*The Fairy Queen*, Z 629, 1693)
Solista: Natalie Pérez

John WARD (1589-1638)

Come sable night
(*The first set of English madrigals to 3. 4. 5. and 6. parts apt both for viols and voyces, with a mourning song in memory of Prince Henry*, 1613)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

H. PURCELL

One charming Night
(*The Fairy Queen*, Z 629, 1693)
Solista: James Way

In these delightful pleasant groves
(*The Libertine, or the Libertine destroyed*, Z 600, 1695)
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

John DOWLAND (1553-1626)

Welcome, black night
(*A Pilgrimes Solace*, 1612)
Solista: Eva Zaïcik

H. PURCELL

Air: *Hence with your trifling deity*
(*Timon of Athens, the Man-Hater*, Z 632, 1694?)
Solista: Josep-Ramon Olivé

Trío: *But over us no griefs prevail*
(*Timon of Athens, the Man-Hater*, Z 632, 1694?)
Solistas: James Way, Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Dúo: *Make room for the great God*
(*The Prophetess, or The History of Dioclesian*, Z 627, 1690)
Solistas: Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Trío y Coro: *I'm here with my jolly crew*
(*The Prophetess, or The History of Dioclesian*, Z 627, 1690)
Solistas: James Way, Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Dance of Bacchanals
(*The Prophetess, or The History of Dioclesian*, Z 627, 1690)

Bacchus is a pow'r divine, Z 360
Solista: Padraic Rowan

Catch: *'Tis women makes us love*, Z 281
Solistas: James Way, Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Fairest isle
(*King Arthur, or The British Worthy*, Z 628, 1691)
Solista: Natasha Schnur

Fairest isle
(Canción de *King Arthur*. Arreglo de William Hayes, 1765)
Solistas: Natasha Schnur, Natalie Pérez y Eva Zaïcik

J. DOWLAND

Cease these false sports
(*A Pilgrimes Solace*, 1612)
Solista: Eva Zaïcik

G.F. HAENDEL

As with rosy steps the Morn
(*Theodora*, HWV 68, 1750)
Solista: Eva Zaïcik

As steals the Morn upon the night
(*L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, HWV 55, 1740)
Solistas: Natasha Schnur y James Way

H. PURCELL

Now the night is chas'd away
(*The Fairy Queen*, Z 629, 1692)
Solista: Natalie Pérez

O. GIBBONS

The cries of London [Parte 2]
Solistas: Natalie Pérez, Natasha Schnur, Eva Zaïcik, James Way,
Josep-Ramon Olivé y Padraic Rowan

Partituras: Les Arts Florissants (Pascal Duc)
Welcome blacke night y *Cease these false sports*: Ed. Stainer & Bell, Londres

Duración aproximada: I: 45 min Pausa II: 60 min

LES ARTS FLORISSANTS

Emmanuel Resche (CONCERTINO), Myriam Gevers, Tami Troman,
Christophe Robert, Catherine Girard, Paul-Marie Beauny,
Sophie Gevers-Demoures y Edson Scheid VIOLINES
Galina Zinchenko, Simon Heyerick y Lucía Peralta VIOLAS
Alix Verzier y Cyril Poulet VIOLONCHELOS
Serge Saitta FLAUTA
Sébastien Marq FLAUTA DULCE
Pier Luigi Fabretti y Yanina Yacubsohn OBOES
Claude Wassmer FAGOT

BAJO CONTINUO

David Simpson VIOLONCHELO
Myriam Rignol VIOLA DA GAMBA
Jonathan Cable CONTRABAJO
Diego Salamanca TIORBA
Benôit Hartoin CLAVE

William CHRISTIE DIRECTOR

La academia de Le Jardin des Voix recibe el apoyo de Premier Investissement.

Jardines misteriosos y placeres nocturnos

EL MISTERIO DE LA MÚSICA

Este suntuoso programa nos descubre o redescubre, y en todo caso nos abre, un mundo: el de la música vocal inglesa de mediados y finales del siglo XVII y comienzos del XVIII, no demasiado conocida entre nosotros y que en este caso viene representada por composiciones vocales de distinto signo salidas de distintas manos, todas ellas pertenecientes a una dinastía de músicos muy significativa en la Inglaterra de su siglo, fundada por Henry y Thomas Purcell, que bebía, no hay que negarlo, de fuentes autóctonas y de influencias venidas de Italia o de Francia. El universo de la canción en sus más diversas formas tenía ya tras de sí una extensa historia cuando apareció, en 1652, editado por John Playford, un primer libro que recogía composiciones de autores como Henry y William Lawes, Gamble, Wilson, Colman y Brewer.

En una nueva publicación de Playford de 1673 se pudo comprobar la modificación de los gustos y del estilo de estas piezas vocales. Se decía en el título: *Selección de canciones y arias, sobre todo de nuevas canciones de corte y de teatros públicos*. Aparecían en la lista los nombres de Banister, Hall, Farmer, Turner, Humfrey y otros. En la segunda edición de esta recopilación, de 1675, entraba Henry Purcell. Podía ya apreciarse su enorme habilidad en el manejo de los resortes expresivos, que iría madurando con el tiempo y que se concretaba en la peculiar declamación de la lengua y en el modo de fusionar el recitativo y el arioso. La estructura de una canción se movía apoyada en sutiles técnicas de contrapunto y el sostén del bajo continuo. Thurston Dart apuntaba el influjo que en esas piezas tenían creadores operísticos italianos como Bassani o Carissimi, y franceses como Lully (nacido en Florencia, como se sabe). Se considera asimismo que Purcell no era ajeno a ciertos manierismos propios de la canción escocesa de los años ochenta del XVII.

Hay que insistir en la importancia que tuvo Purcell a la hora de fijar una normativa, bien que elástica y adaptable a cualquier circunstancia, en relación con el manejo del idioma inglés. Fue él quien completó lo que John Merbecke había comenzado cien años antes del nacimiento del autor de *Dido and Aeneas* respecto a intentar expresar los valores silábicos del idioma en un casi mensurable canto llano. En lo que enseguida trabajarían Dowland, Lawes y Gibbons y que sería la base del estilo recitativo purcelliano, que quedaría cristalizado en sus *anthems*, odas, canciones y, sin duda, en su única ópera (¿1684?). Ese singular modo declamatorio, emparentado con el *secco* italiano, alcanza en el músico inglés la máxima dimensión cuando es cantado en *tempo* estricto, lo que da paso a la justa acentuación de las palabras y enfatiza el sentido del texto. Lo que a la postre conduce a una forma melódica de punzante expresividad.

A lo que debe añadirse, por supuesto, el empleo del *basso ostinato*, frecuentemente trabajado en forma de chacona, tan bien delineado por Lully y, naturalmente, por Bach. Y, consecuentemente, siglos después, por Brahms en el cuarto

movimiento de su *Sinfonía n.º 4*. Sin embargo, cuando Purcell adopta el bajo como principio estructural de la canción, la parte vocal discurre sin ninguna traba rítmica sobre el compás marcado por aquél. Todo ello otorga a las canciones del músico un contenido emocional innegable que las aparta, junto con ciertas páginas de Blow, de las de otros compositores coetáneos; y posteriores. En ellas y pese a parte de lo dicho, hay menos dependencia, subraya Spink, de las formas danzables y de los ritmos *strictu sensu*. Y sí mucha conexión con la expresividad instrumental. A veces pocas palabras bastan para poner de relieve un sentimiento.

En comparación con páginas similares de Locke o Humfrey, hay en las de Purcell un movimiento más flexible, una declamación más franca y abierta, y una repetición estratégica de ciertas palabras y frases en busca del efecto dramático. Frecuentemente también una especial e incluso exagerada atención a determinados detalles descriptivos. De la misma forma que lo hacía en su música instrumental en la que el compositor conseguía injertar el estilo de sonata italiana en la fantasía inglesa, así intentó hacer lo mismo en su creación para la voz. Insiste Spink en que los desarrollos expresivos son casi siempre atribuibles al deseo de aprender de los italianos.

A lo largo de este concierto, que tiene, efectivamente, a Purcell como epicentro, se podrán ir comprobando estas circunstancias. La variedad de formas, de acentos, de estructuras, la continua alternancia de estilos nos ilustrará perfectamente al respecto. La sesión se abre con una pieza instrumental de Locke, la obertura, la llamada "Curtain tune" de su *masque* sobre *The Tempest* de Shakespeare de 1667, una pieza tranquila inicialmente y agitada repentinamente de manera violenta por primeros y segundos violines. Un buen pórtico para la fiesta musical que ha de sobrevenir, en la que todo se va a desarrollar sobre el espectacular y variado lecho de pentagramas purcellianos de lo más diverso, a los que nos referiremos, telegráficamente, para ir situando al oyente.

Se inaugura este recorrido por la obra del autor de *Dido and Aeneas* con "If music be the food of love", sobre texto de Henry Heveningham. Hay tres versiones, fechadas respectivamente en 1692, Z 379A, 1693, Z 379B, y 1695, Z 379C. Se ofrece la tercera de ellas, que incorpora las significativas palabras "Your eyes, your mien, your tongue", representativas del canto amoroso y del entusiasmo del enamorado. Es una página graciosa y leve, arpegiada y bien adornada en su escritura en semicorcheas. Sigue un aria de la *Ode for Queen Mary's Birthday*, "Strike de viol, touch the lute", n.º 4, con intervención de dos flautas *obbligato*, con gracioso *ritornello*, escrita en un tono más bien grave, en donde la voz de la mezzo ha de realizar una gallarda vocalización antes del final. En tiempos la interpretaba un contratenor alto. Es una melodía fluida y caracoleante, profusa en agilidades.

A tres voces se desarrolla "Of all, all the instruments", con acompañamiento de viola. Tras la entrada del tenor, en un grácil $4/4$, aparecen las otras dos líneas, que entablan imaginativas combinaciones. Son muy sugerentes las incisivas semicorcheas de la voz más aguda. "Wondrous machine!", para voz grave, proviene de la *Ode on St Cecilia's Day*, que se inicia con un sandunguero bajo y un dúo de oboes de aire danzable, muy bachiano, sobre el que entra la voz, que realiza largas

volate sobre las palabras *unable* y *warbling* en la progresión de una imparable marcheta.

UNA NOCHE DE PLACERES

En la segunda parte de la sesión la música de Purcell reaparece tras Haendel con "See, even nighth herself is here" de *The Fairy Queen*, exhibida por vez primera en el Teatro de la Reina de Dorset Gardens de Londres el 2 de mayo de 1692. La base literaria, de mano anónima, descansaba en la comedia *A Midsummer Night's Dream* de Shakespeare, que inspiraría posteriormente otras composiciones líricas. Nos cuenta John Buttrey que el original fue no poco alterado y puesto al día (tenía ya un siglo), además de cortado, ya que era preciso hacer sitio a las escenas musicales. Como en la comedia, se superponen en la narración tres historias diferentes: la que concierne a las dos parejas de jóvenes; la cómica que afecta a los actores aficionados y la que contempla el conflicto entre Oberon y Titania, que se desenvuelve en clave mágica y que nutre fundamentalmente a la acción.

El aria en cuestión es bellísima y discurre sobre un lecho de violines con sordina en un dulce si bemol mayor y $3/2$. La soprano (Nighth), en elevada tesitura, desgrana lentamente el poético texto. La austera línea vocal a veces se enriquece con muy discretos adornos. De la misma obra escénica es "One charming Night", escrita para voz de tenor y flautas *obbligato*, en $3/4$ y misma tonalidad. La línea de esta llamada a las delicias nocturnas es pausada y sencilla, pero se suele ornamentar, siempre dentro de la expresión "secreta" que pide el pentagrama. También de esta semi-ópera tenemos, como penúltima pieza de la velada, un coro con voz de soprano solista, "Now the night is chas'd away", delicioso himno nocturno a la mayor gloria de Oberon.

"In these delightful pleasant groves" es un madrigal a cuatro voces extraído de la música incidental escrita para *The Libertine, or The Libertine destroyed* sobre texto de Shadwell. La canción, en pimpante $4/4$, es burbujeante, con unas graciosas agilidades en corcheas (*laugh*), que ponen en aprietos la conjunción del coro. Enlazamos con dos páginas de *Timon of Athens*. "Hence with your trifling deity" es un solo de bajo de muy animado curso en $3/4$, que reclama un par de jugosos oboes. La voz vocaliza con entusiasmo. "But over us no griefs", en $3/4$ y la recurrente tonalidad de si bemol mayor, está escrita para coro a tres voces. Curioso el pasaje en el que se repite insistentemente la negación *no*.

Siempre se ha dicho que *Dido and Aeneas* es la única ópera propiamente dicha de Purcell. Hay otras composiciones que son llamadas semi-óperas, como la citada *The Fairy Queen*, *The Indian Queen* o *The Prophetess, or The History of Dioclesian*. De esta última, escrita no se sabe bien si sobre texto de Betterton o de Dryden, se nos ofrecen un dueto, un trío con coro y unas danzas. El primero, "Make room for the great God", con oboes solistas, nos sitúa en re mayor y un animado $6/8$. Las voces de los Bacchanals se persiguen y alternan cantando las excelencias del licor, reforzadas con vocalización postrera. El segundo, "I'm here with my jolly crew", mismo compás y tonalidad, se solapa sin solución de continuidad y conec-

ta con el canto de Baco, un trío solista y coro a cuatro voces. Oboe y violín sostienen la señorial *Dance of Bacchanals*, en $4/4$.

Enlazando con el dios del vino, saltamos a la canción secular “Bacchus is a pow’r divine”, de tesitura bastante grave y escueto acompañamiento del continuo o tiorba. Numerosas vocalizaciones amenizan la pieza, que es una sorprendente reflexión sobre el beber. Seguimos con una *catch*, típica pieza secular a dos o más voces, especie de canción tabernaria. La que escuchamos, “‘Tis women makes us love”, está prevista para cuatro, aunque en esta ocasión se emplean sólo tres, un tenor y dos bajos. Los cantantes van entrando en una suerte de canon en un airoso $6/4$. Las voces se pierden poco a poco.

Las dos últimas piezas de Purcell, tituladas de la misma forma, “Fairest isle”, pertenecen a *King Arthur, or The British Worthy*, con texto de Dryden. La primera, nº 38 es una canción espaciosa, llena de sentimiento, que canta Venus, una soprano; suerte de canto patriótico, pero de un patriotismo interior, sin las alharacas de las banderas y las trompetas, como resalta Westrup. La voz desarrolla templadamente, en un $3/4$ ondulante, las palabras. Sobre ellas realizó William Hayes en 1765 un curioso arreglo con una música bien distinta cantada aquí por dos sopranos y una mezzo. Muy notable los lustrosos arabescos.

Trufando la música de Purcell y dándole aire se sitúan diversas piezas de autores más o menos coetáneos, algunos mencionados en la introducción. Puesto que tenemos ya poco espacio, hablaremos con algún mínimo detalle de las de Haendel, presente con seis composiciones, dos de ellas procedentes de la *Ode for St Cecilia’s Day*, que trata de la armonía pitagórica. La primera, “Sharp violins proclam”, para tenor, Allegro en $4/4$, la mayor, gozosa, cuajada de trinos, exige amplias vocalizaciones y puntuales ataques al la 3. La segunda, para soprano, “The soft complaining flute”, con flauta *obligato* (*mezzo piano, e sordini*), es un Andante en si menor y $3/4$ de canto fluido y tranquilo, con hermosas vocalizaciones en semicorcheas y delicados trinos.

La tercera página haendeliana es el radiante coro “Of the pleasure of the plains!” de la *masque Acis and Galatea*, obra que combina poesía, música, canto, danza y acción, en la línea de lo que antes habían hecho Locke y Gibbons y, como hemos visto, Purcell con *King Arthur* o *The Fairy Queen*. La cuarta, que inaugura la segunda parte del concierto, es otro coro, éste de la oda pastoral *L’Allegro, il Penseroso e il Moderato*, “Oh let the merry bells ring round”, en el original con incorporación de un niño solista. De la misma partitura se incluye el dueto “As steals the morn upon de night”, Andante larghetto para soprano y tenor, introducido por una sublime melodía del oboe, con preciosas volutas de ambas voces, que cantan juntas y por separado. Bellísima evocación nocturna. Tenemos asimismo, por último, mirando a la noche también, una espléndida aria del oratorio de madurez *Theodora*, “As with rosy the morn”, Larghetto en $4/4$, do mayor, de la escena cuarta del acto primero, de estructura tripartita, suerte de dulce plegaria entonada por la mezzo.

Arturo Reverter

Textos

I

THE MYSTERY OF MUSIC

Orlando Gibbons

THE CRYES OF LONDON [FIRST PART]

Texto de autor anónimo

God give you good morrow, my masters,
past three o’clock and a fair morning. —New
mussels, new lily-white mussels. —Hot codlings,
hot. —New cockles, new great cockles, new
great sprats, new. —New great lampreys, new
fresh herrings. —New haddock, new, new
thornback, new. —Hot apple pies, hot. Hot pippin
pies, hot. Fine pomegranates, fine. —Hot mutton
pies, hot. —Buy a rope. —Ha’ ye any old bellows
or trays to mend? —Rosemary and bays, quick
and gentle, ripe chestnuts, ripe. —Ripe walnuts,
ripe. —White cabbage, white young cabbage.
White turnips, white young turnips. White young
parsnips, white. White lettuce, white young
lettuce, white. —But any ink, will you buy any
pens? Very fine writing ink. —Ha’ ye any rats or
mice to kill? —I have ripe peas-cods. —Oysters,
three pence a peck at Bridewell dock, new
Wallfleet oysters. —Oyez! If any man or woman
can tell any tidings of a grey mare with a long
mane and a short tail; Will you buy any fine
tobacco? —She halts down right before and is
stark lame behind and was lost this thirtieth day
of February. —He that can tell any tidings of her,
let him come to the Cryer and he shall have well
for his hire. Ripe damsons, fine ripe damsons.
—Hard garlic. I have ripe gooseberries, ripe.
—Will you buy any aqua-vitae, mistress? —Buy
a barrel of Samphire. —What is’t you lack?
Fine wrought shirts or smocks? —Perfum’d
waistcoats, fine bone lace or edgings, sweet
gloves, silk garters, very fine silk garters, fine
combs and glasses. —Or a poking stick with
a silver handle. —Old doublets, ha’ ye any old
doublets? —Ha’ ye any corns on your feet or
toes? —Fine potatoes, fine. —Will you buy any
starch or clear complexion, mistress? —Poor
naked Bedlam, Tom’s a-cold, a small cut of thy
bacon or a piece of thy sow’s side, good Bess,
God Almighty bless thy wits. —Quick periwinkles,
quick, quick, quick. —Will you buy any scurvy
grass? Buy a new almanack. Buy a fine washing
ball. —Will you have any small coal? —Good
gracious people, for the Lord’s sake, pity the poor
women; we lie cold and comfortless night and
day on the bare boards in the dark dungeon in
great misery. —Hot spice cakes, hot, oat cakes,
lanthorns and candle light, hangout maids for all
night. —And so we make an end.

EL MISTERIO DE LA MÚSICA

LOS GRITOS DE LONDRES [PRIMERA PARTE]

Que Dios os dé buena mañana, mis señores, son más de las tres, y una buena mañana. —Mejillones frescos, mejillones blancos y frescos. —Bacaladitos calientes, bien calientes. —Berechos frescos, grandes y frescos, parrochas grandes y frescas. —Lampreas grandes y frescas, arenques frescos. —Abadejo fresco, raya fresca, fresca. —Tartas de manzana calientes, calientes. Pastelitos de manzana calientes, calientes. Buenas granadas, buenas. —Empanadas de cordero calientes, calientes. —Comprad una sogá. —¿Tenéis fuelles viejos o bandejas para arreglar? —Romero y laurel, fresco y suave, castañas maduras, maduras. —Nueces maduras, maduras. —Berza blanca, berza blanca y tierna. Nabos blancos. Nabos blancos y tiernos. Chirivías blancas, blancas y tiernas. Lechuga blanca, blanca y tierna. —¿Queréis comprar tinta? ¿Queréis comprar plumas? Tinta fina para escribir. —¿Tenéis que matar ratas o ratones? —Tengo guisantes en vaina maduros. —Ostras, dos celemines por tres peniques en el muelle de Bridewell, ostras frescas de Wallfleet. —¡Oíd! Si alguien, hombre o mujer, tiene noticias de una yegua torda de crin larga y cola corta; ¿queréis comprar tabaco fino? —Renquea por delante y está muy coja por atrás, y se perdió el treinta de febrero. —Cualquiera que sepa algo de ella, que se lo diga al Pregonero y se le compensará. Ciruelas maduras, ciruelas buenas y maduras. —Ajos prietos. —Tengo uva espina madura, madura. —¿Queréis comprar aguardiente, señora? —Comprad un barril de salicornia. —¿Qué necesitáis? ¿Camisas finas bien hechas o vestidos? —Chalecos perfumados, encaje fino o puntillas, guantes suaves, ligas de seda, ligas de seda muy finas, peinetas y espejos. —O un bastón con el mango de plata. —Jubones viejos, ¿tenéis algún jubón viejo? —¿Durezas tenéis en pies o dedos? —Patatas, buenas patatas —¿Queréis comprar almidón o blanco de cara, señora? —Pobre Bedlam, desnudo, Tom tiene frío, una ración de bacon o un trozo de costillar de cerdo, querida Bess, que Dios bendiga vuestro ingenio. —Caracolillos vivos, vivos, vivos. —¿Queréis comprar hierba rompepiedras? Comprad un nuevo almanaque. Comprad una buena bola de lavar. —¿Queréis algo de carbón? —Buena gente, por el amor de Dios, compadecednos de las pobres mujeres; dormimos con frío e incómodas día y noche sobre tablas en el calabozo oscuro en la miseria. —Pastelitos calientes de canela, calentitos, pastelitos de avena, linternas y velas, mozas para toda la noche. —Y así llegamos al final.

George Frideric Haendel O THE PLEASURE OF THE PLAINS!

Texto de John Gay, Alexander Pope y John Hughes

O the pleasure of the plains!
Happy nymphs and happy swains!
Harmless, merry, free and gay,
Dance and sport the hours away,
For us the Zephyr blows,
For us distills the dew,
For us unfolds the Rose,
And flow'rs display their hue,
For us the winters rain,
For us the summers shine,
Spring swells for us the grain,
And autumn bleeds the vine.

Henry Purcell IF MUSIC BE THE FOOD OF LOVE

Texto de Henry Heveningham

If music be the food of love,
Sing on till I am filled with joy.
For then my list'ning soul you move
To pleasures that can never cloy.
Your eyes, your mien, your tongue declare
That you are music ev'rywhere.
Pleasures invade both eye and ear,
So fierce the transports are, they wound,
And all my senses feasted are,
Though yet the treat is only sound.
Sure I must perish by your charms,
Unless you save me in your arms.

Thomas Tomkins MUSIC DIVINE

Texto de autor anónimo

Music divine proceeding from above
Whose sacred subject often times is love
In this appears her heavenly harmony
Where tuneful concords sweetly do agree
And yet in this her slander is unjust
To call that love which is indeed but lust.

¡OH, PLACER DE LAS LLANURAS!

¡Oh, placer de las llanuras!
¡Ninfas felices y muchachos alegres!
Inocentes, vivos, libres y alegres,
bailan y ven las horas pasar.
Sentimos el céfiro soplar,
el rocío posarse,
la Rosa abrirse,
y las flores su color desplegar.
Vemos como llueve en invierno,
y el sol calienta el verano,
la primavera hincha el grano,
y el otoño desangra la uva.

SI LA MÚSICA DEL AMOR ES ALIMENTO

Si la música del amor es alimento,
cantad hasta que de gozo yo rebose;
para que mi alma atenta logre
alcanzar placeres que jamás sacien.
Tus ojos, tu rostro, tu lengua proclaman
que toda tú eres música.
Los placeres penetran ojos y oídos
tan fuerte es el éxtasis, que me hiere,
y todos mis sentidos se deleitan;
aunque el deleite sea sólo sonido.
Seguro que sucumbiré a tus encantos,
a no ser que me salves en tus brazos.

LA MÚSICA DIVINA

La música divina que viene de lo alto,
cuyo tema sagrado a menudo es el amor
trae con ella armonía del cielo,
conciliando sus melodías en dulce acuerdo,
y aun así, es injusto su error
de llamar al deseo amor.

Thomas Augustine Arne THE SINGING CLUB

Texto de autor anónimo

Do Re Mi Fa Sol La Sol Fa La Sol Fa Mi La Mi Fa Mi
Re Do.
For shame, Sir, in charity, gargle your throat;
The raven ne'er croak'd so horrid a note.
Oh! Ah! Eh! Damn your soul;
O charming, soothing, bravo, by Jove,
that ravishing voice wakes the passions of love.
Poor fellow, when first he made singing his choice,
he was cut for the simplet instead of his voice.

G.F. Haendel SHARP VIOLINS PROCLAIM

Texto de John Dryden

Sharp Violins proclaim,
Their jealous pangs and desperation,
Fury, frantic indignation,
Depth of pains, and height of passion,
For the fair disdainful dame.

H. Purcell STRIKE THE VIOL, TOUCH THE LUTE

Texto de Nahum Tate

Strike the viol, touch the lute,
Wake the harp, inspire the flute.
Sing your patroness' praise
In cheerful and harmonious lays.

OF ALL THE INSTRUMENTS THAT ARE

Texto de autor anónimo

Of all the instruments that are,
None with the viol can compare.
Mark how the strings their order keep,
With a whet and a sweep.
But above all this still abounds,
With a zingle sing and zitzanzounds.

EL GRUPO DE CANTO

Do Re Mi Fa Sol La Sol Fa La Sol Fa Mi La Mi Fa
Mi Re Do.
Por el amor de Dios, Señor, por caridad, aclarad la voz.
Jamás el cuervo una nota tan fea lanzó.
¡Oh! ¡Ah! ¡Eh! Maldita tu alma;
qué adorable, qué suave, bravo, por Dios.
Esa voz encantadora despierta pasiones de amor.
Pobre hombre, cuando del canto hizo su elección,
mejor estaría de simplón que cantando una canción.

LOS AGUDOS VIOLINES PROCLAMAN

Los agudos violines proclaman
sus golpes de celos y desesperación,
de furia y frenética indignación,
dolores profundos y elevada pasión
hacia la bella y desdenosa dama.

HACED SONAR EL VIOLÍN, TAÑED EL LAÚD

Haced sonar el violín, tañed el laúd;
despertad el arpa, inspirad la flauta:
cantad la alabanza a vuestra benefactora,
cantad en romances alegres y armoniosos.

DE TODOS LOS INSTRUMENTOS QUE HAY

De todos los instrumentos que hay,
ninguno al violín se puede comparar.
Escuchad la armonía de sus cuerdas,
y el arco frotar y deslizar.
Pero él destaca sobre todos,
con su canción y su siseo.

WONDROUS MACHINE!

Texto de Nicholas Brady

Wondrous machine!
To thee the warbling lute,
Though used to conquest, must be forced to yield:
Is with thee unable to dispute.

G.F. Haendel THE SOFT COMPLAINING FLUTE

Texto de Newburgh Hamilton

The soft complaining flute
In dying notes discovers
The woes of hopeless lovers,
Whose dirge is whisper'd by the warbling lute.

T.A. Arne NOW ALL THE AIR SHALL RING

Texto de G. Colman

Now all the air shall ring,
And ev'ry trembling string,
With ev'ry varied voice,
In union sweet rejoice,
To sound and sing,
God save the King!

¡OH, MARAVILLOSA MÁQUINA!

¡Oh, maravillosa máquina!
Ante tí el trinar del laúd,
acostumbrado a vencer, se ha de rendir:
porque contigo no puede competir.

LA FLAUTA DE SUAVE LAMENTO

La flauta de suave lamento
descubre al apagarse sus notas
la pena de amantes sin consuelo,
cuyo plañido el trino del laúd susurra.

AHORA EL AIRE RESUENA

Ahora el aire resuena,
y cada trémula cuerda,
junto a múltiples voces,
en armonía exultantes,
tocan y cantan,
¡Dios salve al Rey!

II

A NIGHT OF PLEASURES

G.F. Haendel OH LET THE MERRY BELLS RING ROUND

Texto de Charles Jennens, basado en John Milton

Oh let the merry bells ring round,
And the jocund rebeck sound,
To many a youth, and many a maid,
dancing in the chequer'd shade.
And young and old come forth
to play on a sunshine holyday,
Till the livelong daylight fail.
Thus past the day, to bed they creep,
By whisp'ring winds soon lull'd to sleep.

H. Purcell SEE, EVEN NIGHT HERSELF IS HERE

Texto de Henry Purcell, basado en
William Shakespeare

NIGHT
See, even night herself is here
To favour your design;
And all her peaceful train is near,
That men to sleep incline.
Let noise and care,
Doubt and despair,
Envy and spite,
(The fiends delight)
Be ever banished hence.
Let soft repose
Her eyelids close;
And murmuring streams,
Bring pleasing dreams;
Let nothing stay to give offence.

John Ward COME SABLE NIGHT

Texto de autor anónimo

Come sable night, put on thy mourning stole
And help Amyntas sadly to condole
Behold the sun hath shut his golden eye
The day is spent and shades fair light supply
All things in sweet repose
Their labours close
Only Amyntas wastes his hours in wailing
Whilst all his hopes do faint and life is failing.

UNA NOCHE DE PLACERES

¡OH, QUE REPIQUEN LAS ALEGRES CAMPANAS!

Oh, que repiquen las alegres campanas
y suene el festivo rabel,
para que mozos y mozas
bailen entre sol y sombra.
Que jóvenes y viejos salgan
a tocar en día de sol y fiesta,
hasta que la luz del día caiga.
A su cama al final se retiran,
y con el susurro del viento reposan.

MIRAD COMO LA NOCHE MISMA VIENE

NOCHE
Mirad como la noche misma viene
para favorecer vuestros designios.
Ya se acerca su apacible cortejo,
que induce a los hombres al sueño.
Que el ruido y la preocupación,
la duda y la desesperanza,
la envidia y el rencor,
delicias del diablo,
sean para siempre desterrados.
Que el dulce descanso
cierre vuestros ojos,
y arroyos rumorosos
os traigan dulces sueños.
¡Que nada os turbe!

VEN, NEGRA NOCHE

Ven, negra noche, viste tu estola de duelo
y acompaña a Amintas en su triste dolor.
Mira cómo el sol ha cerrado sus dorados ojos,
el día ha pasado y las sombras brindan su tenue luz
todas las cosas en dulce calma
sus trabajos acaban.
Sólo Amintas malgasta su tiempo con su lamento,
mientras su esperanza desfallece y su vida se apaga.

H. Purcell

ONE CHARMING NIGHT

Texto de autor anónimo, basado en
William Shakespeare

One charming Night
Gives more delight,
Than a hundred lucky Days.
Night and I improve the taste?,
Make the pleasure longer last,
A thousand thousand several ways.

IN THESE DELIGHTFUL PLEASANT GROVES

Texto de Thomas Shadwell

In these delightful pleasant groves,
Let us celebrate our happy love.
Let's pipe and dance,
Dance and laugh, laugh and sing;
Thus ev'ry happy living thing,
Revel in the cheerful Spring.

John Dowland

WELCOME, BLACK NIGHT

Texto de autor anónimo

Welcome black night, Hymens fair day,
Help Hymen love's due debt to pay,
Love's due debt is chaste delight,
Which if the turtles want tonight,
Hymen forfeits his deity,
And night in love her dignity.
Help, help black night, Hymen's fair day,
Help Hymen love's due debt to pay.
Hymen, O Hymen, mine
of treasures more divine,
What deity is like to thee,
that freest from mortality?

Stay (happy pair) stay but awhile,
Hymen comes not, Love to beguile,
These sports are alluring baits,
And sauce are to love's sweetest Cates:
Longing hope doth no hurt but this,
It heightens Love's attained bliss.
Then stay (most happy) stay awhile,
Hymen comes not, Love to beguile.

UNA NOCHE ENCANTADORA

Una Noche encantadora,
deleita mucho más
que cien Días venturosos.
La Noche y yo realizamos el sabor,
hacemos al placer durar más
de mil y mil maneras.

EN ESTOS BELLOS Y ALEGRES BOSQUES

En estos bellos y alegres bosques
nuestro amor dichoso celebremos.
Toquemos y bailemos,
bailemos y riamos, riamos y cantemos;
para que todo lo que vida tiene
se divierta esta alegre Primavera.

BIENVENIDA, NEGRA NOCHE

Bienvenida, negra noche, gran día de Himeneo
ayuda a Himeneo a pagar su deuda de amor,
su deuda de amor es casto gozo,
que si las tórtolas quieren esta noche,
Himeneo perderá su divinidad,
y la noche en el amor su dignidad.
Auxilio, auxilio, negra noche, gran día de Himeneo,
ayuda a Himeneo a pagar su deuda de amor.
Himeneo, ¡oh Himeneo! Eres mío
de los tesoros el más divino,
¿qué otro dios hay como tú,
que nos libras de la muerte?

Quedaos, feliz pareja, quedaos aquí un rato
Himeneo no llega, para atraer al Amor,
estos juegos son trampas de seducción,
salsa para las dulces delicias del amor:
este daño lo hace solo la espera,
y aumenta la dicha lograda por Amor.
Por eso, quedaos, felices, quedaos un rato,
Himeneo no llega, para atraer al Amor.

H. Purcell

HENCE WITH YOUR TRIFLING DEITY / BUT OVER US NO GRIEFS PREVAIL

Texto de Thomas Shadwell, basado en
William Shakespeare

Hence with your trifling deity!
A greater we adore,
Bacchus, who always keeps us free
From that blind childish pow'r.
Love makes you languish and look pale,
And sneak and sigh and whine;
But over us no griefs prevail,
While we have lusty wine.

But over us no griefs prevail,
While we have lusty wine.

MAKE ROOM FOR THE GREAT GOD / I'M HERE WITH MY JOLLY CREW

Texto de Thomas Betterton

Make room for the great God,
The great god of wine –
The Bacchanals come with liquor divine.

I'm here with my jolly crew
Come near we'll rejoice as well as you.
Give to ev'ry one his glass.
Then all together clash
Drink and despise the politic ass.
The mighty Jove who rules above
Ne'er troubl'd his head with much thinking,
He took off his glass, was kind to his lass,
And gain'd Heav'n by love and good drinking.

¡IDOS CON VUESTRO DIOS RÍDÍCULO! / PERO NO PERDURAN NUESTRAS PENAS

¡Idos con vuestro dios ridículo!
Otro mayor adoramos,
Baco, que nos hace libres
de fuerzas ciegas y pueriles.
El amor os debilita y empalidece,
os hace estar ocultos, gemir y llorar;
pero no perduran nuestras penas
siempre que recio vino tengamos.

Pero no perduran nuestras penas
siempre que recio vino tengamos.

ABRID PASO AL GRAN DIOS / AQUÍ ESTOY CON MI ALEGRE PANDILLA

Abrid paso al Gran Dios,
el gran dios del vino –
llegan las bacanales con licor divino.

Aquí estoy con mi alegre pandilla,
venid, como vos, nos alegraremos.
Dadle a cada uno su copa,
y todos juntos brindaremos
bebed y despreciad al asno político.
El gran Júpiter, que en los cielos reina,
jamás se rompió la cabeza pensando,
tomó su copa, con su muchacha fue bueno,
y con amor y buen vino se ganó el cielo.

BACCHUS IS A POW'R DIVINE

Texto de autor anónimo

Bacchus is a pow'r divine,
For he no sooner fills my head
With mighty wine,
But all my cares resign,
And droop, then sink down dead.
Then the pleasing thoughts begin,
And I in riches flow,
At least I fancy so.
And without thought of want I sign [sing?],
Stretch'd on the earth, my head all around
With flowers weav'd into a garland crown'd.
Then I begin to live,
And scorn what all the world can show or give.
Let the brave fools that fondly think
Of honour, and delight,
To make a noise and fight
Go seek out war, whilst I seek peace and drink.
Then fill my glass, fill it high,
Some perhaps think it fit to fall and die,
But when the bottles rang'd to make war with me,
The fighting fool shall see, when I am sunk,
The diff'rence to lie dead, and lie dead drunk.

'TIS WOMEN MAKES US LOVE

Texto de autor anónimo

'Tis women makes us love,
'Tis love that makes us sad,
'Tis sadness makes us drink
And drinking makes us mad.

FAIREST ISLE

Texto de Henry Purcell y John Dryden

Fairest isle, all isles excelling,
Seat of pleasure and of love
Venus here will choose her dwelling,
And forsake her Cyprian grove.
Cupid from his fav'rite nation
Care and envy will remove;
Jealousy, that poisons passion,
And despair, that dies for love.
Gentle murmurs, sweet complaining,
Sighs that blow the fire of love
Soft repulses, kind disdainings,
Shall be all the pains you prove.
Ev'ry swain shall pay his duty,
Grateful ev'ry nymph shall prove;
And as these excel in beauty,
Those shall be renown'd for love.

BACO ES UN PODER DIVINO

Baco es un poder divino
apenas llena mi cabeza
con potente vino,
todos mis males se alejan,
languidecen y caen muertos.
Después llegan ideas placenteras,
y yo nado en riquezas,
o al menos eso creo.
Y sin pensar yo canto
echado en el suelo, mi cabeza
con guirnalda de flores coronada.
Entonces a vivir yo empiezo,
y lo que el mundo me da yo desprecio.
Esos necios valientes que sueñan
con el honor y la gloria,
con hacer ruido y luchar,
que hagan la guerra, yo busco bebida y paz.
Llenad, pues, mi copa, llenadla hasta arriba.
Algunos quizás crean que está bien caer muerto,
cuando las botellas formen filas para pelear conmigo.
Cuando yo caiga, ya verá el necio soldado
cuán diferente será caer muerto o borracho.

LAS MUJERES NOS HACEN AMAR

Las mujeres nos hacen amar,
el amor nos entristece,
la tristeza nos lleva a beber,
y beber nos enloquece.

BELLA ISLA

Bella isla, que supera a las demás,
sede del placer y del amor.
Venus elegirá aquí su hogar
dejando en Chipre su floresta.
Cupido de su nación favorita
apartará la zozobra, la envidia,
los celos que envenenan la pasión
y la desesperanza que ansía el amor.
Delicados susurros, lamentos dulces,
suspiros que avivan el fuego del amor,
suaves rechazos, amables desaires,
serán las únicas penas que sufres.
Los jóvenes su homenaje rendirán
y las ninfas su gratitud mostrarán;
y como éstas destacan por su belleza.
Aquéllos por el amor se conocerán.

J. Dowland

CEASE THESE FALSE SPORTS

Texto de autor anónimo

Cease this false sports, haste away,
Love's made a truant by your stay,
Goodnight, yet virgin bride,
But look ere day be spied,
You change that fruitless name,
Lest you your sex defame,
Fear not Hymen's peaceful war,
You'll conquer though you subdued are,
Goodnight, and ere the day be old,
Rise to the sun a marigold.

Hymen, O Hymen, bless this night,
That Love's dark works may come to light.

G.F. Haendel

AS WITH ROSY STEPS THE MORN

Texto de Thomas Morell

As with rosy steps the Morn,
Advancing, drives the shades of night,
So from virtuous toil well-borne,
Raise Thou our hopes of endless light.
Triumphant saviour, Lord of day,
Thou art the life, the light, the way!

AS STEALS THE MORN UPON THE NIGHT

Texto de Charles Jennens,
basado en John Milton

As steals the Morn upon the night
And melts the shades away
So truth does fancy's charm dissolve
And rising reason puts to flight
The fumes that did the mind involve
Restoring intellectual day.

H. Purcell

NOW THE NIGHT IS CHAS'D AWAY

Texto de Henry Purcell, basado en
William Shakespeare

Now the night is chas'd away,
all salute the rising sun;
'tis that happy, happy day,
the birthday of king Oberon.

ACABA ESTE FALSO JUEGO

Acaba este falso juego, date prisa,
al quedarte, el Amor te ha hecho infiel,
buenas noches, novia virgen todavía,
mira, antes de que empiece el día,
cambiarás tu estéril nombre
para que a tu sexo no denigres,
a la lucha de Himeneo no temas,
vencerás aunque sometida.
Buenas noches, y antes que el día envejezca,
que al sol una caléndula tú ofrezcas.

Himeneo, ¡oh Himeneo! Bendice esta noche
para que salgan a la luz las oscuridades del Amor.

MIENTRAS AVANZA ROSADA EL ALBA

Mientras avanza rosada el Alba,
las sombras de la noche destierra.
Tú por nuestras obras virtuosas
das esperanza de vida eterna.
¡Salvador triunfante, Señor del día,
eres la luz, el camino y la vida!

COMO EL ALBA SIGILOSA A LA NOCHE VENCE

Como el Alba sigilosa a la noche vence,
y sus sombras desvanece,
así la verdad la caprichosa ilusión disuelve,
y la razón despierta y ahuyenta
los vapores que la mente envolvían,
renaciendo el juicioso día.

AHORA QUE EL DÍA AHUYENTA LA NOCHE

Ahora que el día ahuyenta la noche
todos saludan al naciente sol;
este alegre, alegre día,
es el aniversario del rey Oberón.

O. Gibbons

THE CRYES OF LONDON [SECOND PART]

Texto de autor anónimo

A good sausage, a good, and it be roasted,
go round about the capon, go round. —Hot
codlings, hot. —New oysters, new; new plaice,
new. —Will ye buy any milk or frumenty? —Ha'
ye any work for a tinker? —New mackerel,
new. —Broom, broom, old boots, old shoes,
pouch rings for brooms. —Will ye buy a mat for
a bed? —Ha' ye any kitchen stuff maids? —Ha'
ye any work for a cooper? —What ends have
you of gold or silver? —Ripe strawberries, ripe.
—Hot spice cakes, hot. —What coney skins
have ye, maids? —I ha' ripe cow-cumbers, I
ha' ripe. —Fresh cheese and cream. —Salt,
salt. —Will you buy my dish of eels? —Will you
buy any Aqua-vitae, mistress? —Hard onions,
hard. —Cherry ripe, apples fine, medlars fine?
—Ac' a black. —Will ye buy any straw? —New
fresh herring at Billingsgate, four an penny,
five to many. —White radish, white young
radish. —White cabbage, white young cabbage,
white. —Hot pudding pies, hot. —Have ye any
wood to cleave? —Bread and meat for the poor
pris'ners of the Marshalsea for Christ Jesus'
sake. —Sweep chimney, sweep, mistress with
a hey derry sweep. From the bottom to the top,
sweep, then shall no soot fall in your porridge
pot, with a hey derry, sweep. —Fine Seville
oranges, fine lemons. —Twelve o'clock, look
well to your lock, your fire and your light and
so good night!

LOS GRITOS DE LONDRES [SEGUNDA PARTE]

Una buena salchicha, buena, para asarla, alrededor
del capón, alrededor. —Bacaladitos calientes,
calientes. —Ostras frescas, lenguado fresco, fresco.
—¿Queréis comprar leche o gachas? —¿Hay trabajo
para un hojalatero? —Chicharro fresco, fresco.
—Escobas, escobas, botas viejas, zapatos viejos,
anillos para las escobas. —¿Queréis comprar un
colchón para una cama? —¿Tenéis cosas para la
cocina, mozas? —¿Tenéis trabajo para un tonelero?
—¿Qué restos tenéis de oro o plata? —Fresas
maduras, maduras. —Pastelitos de canela calientes,
calientes. —¿Qué tenéis de piel de conejo, mozas?
—Tengo pepinos maduros, los tengo maduros.
— Queso y nata frescos. —Sal, sal. —¿Queréis
comprar un plato de anguilas? —¿Queréis comprar
aguardiente, señora? —Cebollas duras, duras.
—Cereza madura, manzanas buenas, nísperos
buenos. —Toda bien negra. —¿Queréis comprar
paja? —Arenque fresco de Billingsgate, cuatro por
un penique, cinco por muchos. —Rábano blanco,
rábano blanco y tierno. —Berza blanca, berza
tierna y blanca. —Pastelitos calientes, calientes.
—¿Tenéis leña para cortar? —Pan y carne para los
pobres presos de Marshalsea, por el amor de Dios.
—Deshollinad la chimenea, deshollinadla, señora,
tra-la-la. De arriba a abajo, deshollinadla, y no
caerá hollín en el puchero de las gachas, tra-la-la,
deshollinadla. —Buenas naranjas de Sevilla, buenos
limones. —Las doce en punto, revisad el candado, el
fuego y la lámpara, y ¡buenas noches!

Traducciones de Luisa y Gregory Starkey

NATALIE PÉREZ soprano

La soprano francesa Natalie Pérez estudia en la Guildhall School of Music and Drama de Londres, antes de ingresar en el taller lírico de Opera Fuoco. Galardonada dos veces por Gesangswettbewerb du Kammeroper Schloss Rheinsberg, participa en numerosas clases magistrales de lied con Anne Sofie von Otter, Angelika Kirchsclager, Jean-Paul Fouchécourt, Ann Murray, Peggy Bouveret y en el Instituto Franz-Schubert en Austria. Participa habitualmente en conciertos con el conjunto de música antigua Fuoco y Cenere, y canta de forma regular con orquestas como la Orquesta Sinfónica de Guangzhou y David Stern, la Orquesta Bel'Arte, Orquesta Hélios, Les Musiciens d'Europe o en los ciclos de Graham Johnson. En ópera ha cantado Cisseo (*Zanaida*, J.C. Bach) en la Bachfest de Leipzig con David Stern y Opera Fuoco, La Música y Eurídice (*L'Orfeo*, Monteverdi) con Hampstead Garden Opera, Despina (*Così fan tutte*, Mozart) con Opera Fuoco, Sofia (*Il Signor Bruschino*, Rossini), junto a British Youth Opera, Bubikopf (*Der Kaiser von Atlantis*, Ullmann) con Philippe Nahon y Ars Nova en el Théâtre de l'Athénée, Mademoiselle Silberklang (*Der Schauspieldirektor*, Mozart) y Tonina (*Prima la Musica*, Salieri) con la Orquesta Filarmónica de Hong Kong y David Stern, Despina (*Così fanciulli*, Nicolas Bacri) con Opera Fuoco en Théâtre des Champs-Élysées y Mirtilla (*Damon*, Telemann) en el Theater Magdeburg.



NATASHA SCHNUR soprano

La soprano alemana Natasha Schnur estudió en la Universidad de Música Karlsruhe con el profesor Donald Litaker y en la Universidad de Yale con el profesor James Taylor. Durante su etapa en Yale cantó con directores como Masaaki Suzuki, David Hill y Nicholas McGegan. Sus conciertos incluyen *Trauerode*, BWV 198 y *Magnificat*, BWV 243 de J.S. Bach, así como *Ein Deutsches Requiem* de Brahms. En colaboración con el pianista Markus Hadulla ha participado en el ciclo literario musical *wort+ton*. Es miembro regular de Vocalensemble Rastatt, con quien ha cantado en el Rheingau Musik Festival y en el Festspielhaus Baden-Baden. Recientemente hizo su debut en



el Alice Tully Hall del Lincoln Center interpretando el estreno de *This Love between us* de Reena Esmail. En 2017, fue seleccionada para formar parte de *Le Jardin des Voix*, la Academia de Les Arts Florissants para jóvenes cantantes dirigida por William Christie y Paul Agnew.

EVA ZAÏCIK mezzosoprano



© Julien Gazeau

En 2016 la joven mezzosoprano Eva Zaïcik fue nombrada Révélation Lyrique de l'ADAMI y se graduó con una maestría en el Conservatorio National de Musique de París. Interpreta numerosos personajes como Dido (*Dido and Aeneas*, Purcell), Mensajera (*Orfeo*, Monteverdi), Tercera Dama (*Die Zauberflöte*, Mozart), Caliste (*Les Amants Magnifiques*, Lully) e hizo su debut en el Royal Albert Hall en los BBC Proms (*Vespro della Beata Vergine*, Monteverdi). Esta temporada, participa regularmente con Le Consort en recitales, Le Poème Harmonique en *Leçons de Ténèbres* de Couperin e interpreta los papeles de Lybie (*Phaëton*, Lully) y Maddalena (*Il Terremotto*, Draghi). Ha sido invitada por varios teatros internacionales: Philharmonie de Paris, Opéra Royal de Versailles, Chorégies

d'Orange, Festival d'Aix-en-Provence y d'Avignon, Oude Muziek d'Utrecht, Diaghilev Festival de Perm, Tchaikovski Concert Hall. Eva Zaïcik canta bajo la dirección de maestros como Leonardo García Alarcón, René Jacobs, Hervé Niquet, Raphaël Pichon y Christophe Rousset, entre otros. Su repertorio abarca recitales, oratorios y óperas. Además, ha cantado papeles como Ottavia (*L'incoronazione di Poppea*, Monteverdi), Melibea (*Il viaggio a Reims*, Rossini), Cherubino (*Le nozze di Figaro*, Mozart), Judith (*Le Château de Barbe-Bleue*, Bartók) o Ernesto (*Il mondo della luna*, Haydn) con l'Atelier Lyrique de l'Opéra de París.

JAMES WAY tenor

Nacido en Sussex, el tenor James Way ganó el segundo premio en la 62ª edición de Kathleen Ferrier Awards en el Wigmore Hall. Fue premiado por el 2016 Simon Sandbach Award de la Garsington Opera, el premio al «cantante más prometedor» en el Dean and Chadlington Singing Competition y es miembro de Britten-Pears Young Artist. Way también ha sido galardonado con la Orchestra of the Age of Enlightenment's Rising Stars Prize para la temporada 2017-18. También ha actuado como solista con la orquesta en otros programas que incluyen los personajes

de Jupiter en *Semele* de Haendel, junto a Christophe Rousset, *Die Schöpfung* de Haydn con Adam Fischer y varias cantatas de Bach como parte del Ciclo Bach, Universe and Everything, de la OAE en Kings Place, Londres. Debutará con la Philharmonia Orchestra y Jakub Hrđša en el personaje del Loco en *Boris Godunov* en el Royal Festival Hall, Ballad Singer en *Owen Wingrave* para los Festivales Internacionales de Aldeburgh y Edinburgh, dirigido por Mark Wigglesworth, y algunos personajes en Garsington Opera como Davy, en la nueva ópera de Roxanna Panufnik, *Silver Birch*, dirigido por Douglas Boyd. Otros compromisos incluyen actuaciones y grabaciones de *King Arthur* y *The Fairy Queen* de Purcell con Gabrieli Consort y Players, y el personaje de Sellem en *The Rake's Progress*, dirigido por Barbara Hannigan. James Way continúa sus estudios en la Guildhall School of Music and Drama con Susan Waters.



© Julien Gazeau

JOSEP-RAMON OLIVÉ barítono

Nacido en Barcelona, Josep-Ramon Olivé se licenció en dirección coral y de canto por la Escuela Superior de Música de Cataluña. Continuó sus estudios en la Guildhall School of Music & Drama de Londres con el profesor Rudolf Piernay, completando una postgraduado en canto y un curso de ópera. Ha colaborado con orquestas como la Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, la London Handel Orchestra, la Orchestra of the Age of the Enlightenment, Le Concert des Nations, y Hespèrion XXI en importantes salas como el Palau de la Música Catalana, el Auditorio Nacional de Madrid, el Gran Teatro del Liceo, el Gran Teatro de Shanghai, la Ópera de Aviñón, el Konzerthaus de Viena y el Barbican Hall. Ha actuado bajo la batuta de directores como William Christie, Jordi Savall, Kazushi Ono, Johan Duijck, Laurence Cummings, Sigiswald Kujken, Dominic Wheeler y Simon Halsey. Entre diversos premios, Josep-Ramon ha sido galardonado con la medalla de oro de la Guildhall School en 2017, así como el Primer Premio y el Premio de la Audiencia en el Concurso de Canto de Haendel en 2015. Ese mismo año fue nominado para el Oxford Lieder Young Artist, junto con el pianista Ben-San Lau.



© Julien Gazeau

PADRAIC ROWAN bajo



© Julien Gazeau

Se graduó en la Royal Irish Academy of Music en 2013, con una maestría en interpretación musical. Fue miembro del Estudio de Ópera *Oper Stuttgart* en Alemania durante la temporada 2016-17. Ha sido galardonado con una beca para la Próxima Generación del Arts Council de Irlanda. Ganó el Primer Premio en la Competición Internacional de Canto Les Azuriales Opera, la Beca Bernadette Greevy en 2016 y en ese mismo año una beca Jim McNaughton/TileStyle Artist. En 2015 también formó parte de la Académie du Festival d'Aix-en-Provence con Emmanuelle Haïm. Sus compromisos operísticos incluyen Narumov en *The Queen of Spades*, el Conde de Ceprano en *Rigoletto*, Masetto en *Don Giovanni*, el Gran Sacerdote en

Nabucco, Judío 5º en *Salome*, el Guía en *Muerte en Venecia* y Coriolan en *L'écume des jours* (Oper Stuttgart), Marinero en *Billy Budd* (Festival de Ópera Glyndebourne), L'Autre Officier en *Thérèse* (Festival de Ópera Wexford), el Soldado 1º en *Salome* y el Mandarín en *Turandot* (Northern Ireland Opera), Lesbo en *Agrippina* (Irish Youth Opera), Colline en *La bohème* (Opera Theatre Company) y Betto di Signa en *Gianni Schicchi* (Les Azuriales Opera). Como solista en concierto ha interpretado *Messiah* de Haendel con la Orquesta Estatal de Halle y la RTÉ Concert Orchestra. Otros compromisos incluyen la *Matthäus-Passion* y la *Misa en si menor* de Bach, *Die Schöpfung* de Haydn y *La Crucifixión* de John Stainer. En la temporada 2017-18, tiene residencia en Landestheater Coburg y debuta como Figaro en *Le nozze di Figaro*, Alidoro en *La cenerentola* y Angelotti en *Tosca*.



© Julien Gazeau

PAUL AGNEW codirector de la Academia y director de escena

Artista de renombre internacional y consumado pedagogo, el tenor y director de orquesta británico Paul Agnew se ha consolidado en los más grandes escenarios como intérprete de papeles de tenor alto del repertorio barroco. Colaborador privilegiado de William Christie y de Les Arts Florissants, su carrera toma un nuevo rumbo en 2007 cuando le son confiados la dirección de algunos proyectos del conjunto. Director musical adjunto desde 2013, ha dirigido desde reconocidas producciones de Les Arts Florissants tanto en ópera, como en concierto o grabaciones discográficas.



© Oscar Ortega

SOPHIE DANEMAN directora de escena

Sophie Daneman estudió en la Guildhall School of Music con Johanna Peters y es reconocida internacionalmente en un amplio repertorio. Virtuosa en recital, Sophie Daneman ha aparecido en muchas de las más prestigiosas salas del mundo, incluyendo el Wigmore Hall y el Queen Elizabeth Hall de Londres, el Concertgebouw de Ámsterdam, el Musikverein de Viena, y el Carnegie Hall de Nueva York. Sus compromisos operísticos incluyen *Rodelinda* en los Países Bajos, *Arianna in Creta* (Haendel), *Cleopatra* en *Giulio Cesare in Egitto* y *Dalila* en *Sanson* (en el Göttingen Handel Festival), y *Pelléas et Mélisande* para la Opéra-Comique. Ha cantado *Servilia* en *La clemenza di Tito* (con la Orquesta Sinfónica de Barcelona), *Euridice* en *L'Anima del Filosofo* (Opéra de Lausanne), *Euridice* en *L'Orfeo* y *Dido and Aeneas* (Bavarian State Opera), *Phèdre* en *Hippolyte et Aricie* (Nederlandse Reisopera), el papel protagonista de *Theodora* con William Christie en Nueva York, París y Salzburgo, *Wonderful Town* (Bernstein) y *Susanna* en *Le nozze di Figaro* en el Grange Park Opera. Sophie Daneman ha participado en giras con William Christie y Les Arts Florissants, así como bajo la dirección de Neville Marriner, Gérard Lesne, Jean-Claude Malgoire, Philippe Herreweghe, Ivor Bolton y Sir John Eliot Gardiner. Ha cantado *Apolo y Dafne* (Haendel) en el Teatro Maggio Musicale, *L'Allegro* con la Orquesta de Cámara de Escocia y ha aparecido en el Festival de Haendel en Halle, con la Orquesta Barroca de Friburgo, el Coro



de Cámara de la RIAS y la Orquesta Filarmónica de Berlín. Sus compromisos recientes en concierto incluyen recitales para la BBC e interpretaciones en *De Doelen* (Róterdam), *Façade* (William Walton) junto con Ian Bostridge y la Roma Sinfonietta Ensemble, el Lufthansa Baroque Festival y con Tafelmusik en Toronto, *Quartet* op. 10 (Schoenberg) con el Cuarteto Tokio en Valencia y Madrid, y participó en un recital en la Iglesia del Temple con Ian Bostridge y Julius Drake en el Oxford Lieder Festival. Sophie Daneman dirigió recientemente un doble programa de *La naissance d'Osiris* (Rameau) y *Daphnis et Églé* con Les Arts Florissants, presentado en Caen, Luxemburgo, Dijon, Londres y París. Sus compromisos recientes y futuros incluyen un recital y una clase magistral en el Oxford Lieder Festival, la grabación de un proyecto de música del siglo XVII titulado *Masque of Moments* con Theatre of the Ayre para el sello Linn Records, así como una colaboración con Stephen Langridge en su producción de *Theodora* en el Théâtre des Champs-Élysées.

WILLIAM CHRISTIE director musical

Clavecínista, director, musicólogo y profesor, es el motor de uno de los proyectos musicales más apasionantes de los últimos 30 años. Pionero del redescubrimiento en Francia, de la música barroca, ha revelado al gran público el repertorio francés de los siglos XVII y XVIII. La carrera de este nativo de Buffalo (Nueva York), formado en las Universidades de Harvard y Yale, e instalado en Francia desde 1971, tomó un giro decisivo cuando en 1979 formó Les Arts Florissants. A la cabeza de este conjunto instrumental y vocal, William Christie impuso rápidamente, tanto en conciertos como en escenarios de ópera, un estilo muy personal de músico y hombre de teatro, renovando la interpretación de un repertorio hasta ahora, en gran parte, descuidado y olvidado. Es en 1987 cuando logra su consagración pública con la producción de *Atys* de Lully en la Opéra-Comique de París, producción que triunfó posteriormente en numerosas escenas internacionales. Desde Charpentier a Rameau, pasando por Couperin, Mondonville, Campra o Montéclair, William Christie es maestro indiscutible de la tragedia lírica francesa, así como de producciones de ópera ballet, de los motetes franceses y de la música cortesana. Este gran entusiasmo por la música francesa no le ha impedido explorar los repertorios europeos, contribuyendo al redescubrimiento de las obras de compositores italianos como Monteverdi, Rossi y Scarlatti. Igualmente, es un gran conocedor e intérprete de la música de Purcell, Haendel, Mozart y Haydn. La extensa y prolífica carrera operística de William Christie ha estado marcada por numerosas colaboraciones con los más renombrados directores de escena y de ópera (Jean-Marie Villégier, Robert Carsen, Alfredo Arias, Jorge Lavelli, Graham Vick, Adrian Noble, Andrei Serban, Luc Bondy, Deborah Warner), convirtiéndose en los principales eventos del calendario musical. Entre sus proyectos recientes se incluyen dos nuevas producciones en la Opéra-Comique: *Platée* (Rameau) en 2014 y *Les Fêtes vénitiennes* (Campra) en 2015, y *Médée* de Charpentier en Zúrich Opernhaus en 2017. Como director invitado está presente en prestigiosos festivales de ópera como Glyndebourne (destaca su participación para *Hippolyte et Aricie* en verano de 2013), así como en óperas internacionales (Metropolitan Opera de Nueva York, Opernhaus de Zúrich, Ópera Nacional de Lyon). Entre 2002 y 2007 aparece regularmente como director invitado con la Orquesta Filarmónica de Berlín. Su abundante producción discográfica (más de 100 grabaciones con múltiples premios en Francia y en el extranjero) con Harmonia Mundi, Warner Classics/Erato y Virgin Classics refleja la riqueza de su aventura artística. Algunas de sus recientes grabaciones son *Belshazzar*, *Le Jardin de Monsieur Rameau* –con los finalistas de *Le Jardin des Voix 2013* como invitados–, *Music for Queen Caroline*, un



programa de obras religiosas de Haendel y *Bien que l'amour* –una antología de *Air de Cour* francesas (*Airs sérieux et à boire*)– lanzado por la colección Arts Florissants en colaboración con Harmonia Mundi que vuelve a lanzar las grabaciones de Les Arts Florissants que estaban descatalogadas. Con más de 40 años de carrera ha impulsado a varias generaciones de cantantes e instrumentistas. De igual forma, muchos de los directores actuales de conjuntos barrocos franceses comenzaron sus carreras con Les Arts Florissants. Fue profesor en el Conservatorio de París desde 1982 hasta 1995, impartiendo clases de iniciación a la música. Ahora, es invitado con frecuencia para impartir clases de maestría y para dirigir escuelas como Aix-en-Provence o Ambronay. Desde 2007 es Artista Residente en la Juilliard School of Music en Nueva York, donde imparte clases magistrales dos veces al año, junto a músicos de Les Arts Florissants. Interesado por profundizar en su labor como formador fundó en 2002, junto con Les Arts Florissants, una Academia bienal para jóvenes cantantes: *Le Jardin des Voix*. Gran entusiasta de la jardinería, Christie lanzó *Dans les Jardins de William Christie* en 2012, un festival de música que tiene lugar cada agosto en los jardines de Vendée. Estos encuentros musicales en Vendée reúnen a Les Arts Florissants, a sus alumnos de la Juilliard School y a los finalistas de *Le Jardin des Voix* en una serie de conciertos y *paseos musicales* en los jardines creados por él en Thiré, siendo calificados como *Jardin Remarquable* e incluidos en el listado creado por el Inventario de Monumentos Históricos Franceses. William Christie es Comandante de la Ordre de Légion d'Honneur y de la Ordre des Arts et des Lettres. También es Grand Officier para la Ordre National du Mérite, Doctor Honoris Causa de la State University de Nueva York en Buffalo, de la Juilliard School of Music en Nueva York y de la Universidad de Leiden en los Países Bajos. En 2008 fue elegido para la Académie des Beaux-Arts de Francia y realizó su discurso inaugural bajo la cúpula del Institut de France en 2010. Además es Miembro Honorífico de la Royal Academy of Music de Londres.



LES ARTS FLORISSANTS

Conjunto de cantantes e instrumentistas de reconocimiento mundial, dedicados a la música barroca, fieles a la interpretación con instrumentos antiguos. Fundados en 1979 por el clavecinista y director de orquesta franco americano William Christie, la agrupación, cuyo nombre se toma de la ópera de Marc-Antoine Charpentier, ha desempeñado un papel pionero imponiendo en el paisaje musical francés un repertorio hasta entonces descuidado (incluyendo el redescubrimiento de los innumerables tesoros de las colecciones de la Biblioteca Nacional de Francia) y hoy sobradamente admirado e interpretado, no sólo del Gran Siglo Francés, sino también de la música europea de los siglos XVII y XVIII. Dirigida por William Christie quien, desde 2007, ha confiado regularmente las funciones de codirección a Paul Agnew. Desde el *Atys* de Lully en la Opéra-Comique de París en 1987, repuesta triunfalmente en mayo de 2011, es en la escena lírica donde Les Arts Florissants ha obtenido sus mayores éxitos: Rameau (*Les Indes galantes*, *Hippolyte et Aricie*, *Les Boréades*, *Les Paladins*, *Platée*), Lully y Charpentier (*Médée*, *David et Jonathas*, *Les Arts Florissants*, *Armide*), Haendel (*Orlando*, *Acis and Galatea*, *Semele*, *Alcina*, *Serse*, *Hercules*, *L'Allegro*, *il Penseroso ed il Moderato*), Purcell (*King Arthur*, *Dido and Aeneas*, *The Fairy Queen*), Mozart (*Die Zauberflöte*, *Die Entführung aus dem Serail*), Monteverdi (su trilogía lírica),

pero también por compositores interpretados con menor frecuencia, como Landi (*Il Sant'Alesio*), Cesti (*Il Tito*), Campra (*Les Fêtes vénitiennes*) y Herold (*Zampa*). Para sus producciones de teatro Les Arts Florissants ha recurrido a los talentos de algunos de los mejores directores de escena incluyendo Jean-Marie Villégier, Robert Carlsen, Adrian Noble, Andrei Serban, Luc Bondy, Deborah Warner, Jérôme Deschamps y Macha Makeïeff, así como reconocidos coreógrafos como Béatrice Massin, Ana Yepes, Jirí Kylián, Blanca Li, Trisha Brown, Robyn Orlin, José Montalvo, Françoise Denieau y Dominique Hervieu. Les Arts Florissants ofrece óperas en versión concierto, representaciones semiescénicas de óperas y oratorios (*Zoroastre*, *Anacreonte* y *Les Fêtes d'Hébé* de Rameau, *Actéon* y *La Descente d'Orphée aux Enfers* de Charpentier, *Idoménée* de Campra, *Idomeneo* de Mozart, *Jephté* de Montéclair, *L'Orfeo* de Rossi, *Giulio Cesare*, así como *Theodora*, *Susanna*, *Jephtha* y *Belshazzar*). Cada temporada Les Arts Florissants da alrededor de 100 conciertos y representaciones de ópera en Francia: en la Philharmonie de Paris, donde son artistas en residencia, en el Théâtre de Caen, la Opéra-Comique, el Théâtre des Champs-Élysées, el Château de Versailles, así como en numerosos festivales. Además son un activo embajador de la cultura francesa en el extranjero, siendo invitados con regularidad en Nueva York, Londres, Edimburgo, Bruselas, Viena, Salzburgo, Madrid, Barcelona, Moscú, entre otros. Les Arts Florissants tiene en su haber una impresionante discografía: cerca de 100 grabaciones, así como su propia colección, en colaboración con Harmonia Mundi, bajo la dirección de William Christie y Paul Agnew. En los últimos años Les Arts Florissants ha creado programas de formación para músicos jóvenes. El proyecto más emblemático es la Academia de *Le Jardin des Voix*: creado en 2002 y celebrado cada dos años, y que da a conocer un substancial número de nuevos cantantes. En 2012, William Christie y Les Arts Florissants crean el festival *Dans les Jardins de William Christie*, en colaboración con el Conseil departamental de la Vendée. Una actividad que une artistas de Les Arts Florissants, alumnos de la Julliard School y finalistas del *Jardin des Voix* en conciertos y paseos musicales en los jardines creados por William Christie en Thiré (Vendée). Además del festival, Les Arts Florissants está colaborando con el fondo de dotación *Les Jardins de Musique de William Christie en Vendée* hacia la creación de un lugar cultural permanente en Thiré. Este anclaje se fortaleció en 2017 con el establecimiento de *Le Jardin des Voix* en Thiré, la creación de un *Festival de Primavera* dirigido por Paul Agnew y el galardón del sello nacional Centre culturel de Rencontre para Les Arts Florissants y Les Jardins de William Christie, un premio que distingue los proyectos que asocian la creación, el patrimonio y la difusión.

Les Arts Florissants recibe el apoyo del Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia y el Departamento de la Vendée y la Región Pays de la Loire. Desde enero de 2015 la agrupación ha sido artista en residencia en la Philharmonie de Paris. Selz Foundation, American Friends of Les Arts Florissants y Crédit Agricole Corporate & Investment Bank son sus principales patrocinadores. Desde 2017, *Le Jardin des Voix* tiene sede en Thiré, en la Vendée-Pays de la Loire.

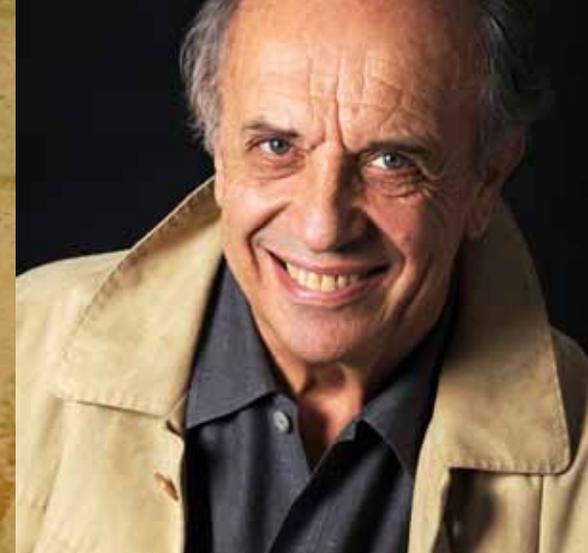
CONCIERTO EXTRAORDINARIO

18/12/17 | LUNES | 20:00h

LEO NUCCI BARÍTONO

JAMES VAUGHAN PIANO

Obras de G. Verdi, G. Rossini, G. Puccini, F.P. Tosti, J. Field y A. Buzzi-Peccia



XXIV CICLO DE LIED

TEATRO DE LA ZARZUELA | 20:00h

08/01/18 | LUNES

PIOTR BECZALA TENOR

HELMUT DEUTSCH PIANO

Obras de S. Donaudy, E. Wolf-Ferrari, O. Respighi, F.P. Tosti, K. Szymanowski, S. Moniuszko y M. Kartowicz

26/02/18 | LUNES #Schubert-Zyklus

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

F. Schubert: *Die Schöne Müllerin*

05/03/18 | LUNES

DIANA DAMRAU SOPRANO

HELMUT DEUTSCH PIANO

Obras de H. Wolf y R. Strauss

09/04/18 | LUNES #Schubert-Zyklus

ANNA LUCIA RICHTER SOPRANO

MICHAEL GEES PIANO

Obras de F. Schubert

30/04/18 | LUNES #Schubert-Zyklus

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

F. Schubert: *Winterreise*

08/05/18 | MARTES #Schubert-Zyklus

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

F. Schubert: *Schwanengesang*

25/06/18 | LUNES #Schubert-Zyklus

XAVIER SABATA CONTRATENOR

ANNE LE BOZEC PIANO

Obras de F. Mompou, E. Granados, D. de Séverac, G.B. Perucchini, L. Berio, F. Schubert y E. Riadis

02/07/18 | LUNES

HANNA-ELISABETH MÜLLER SOPRANO

JULIANE RUF PIANO

Obras de R. Schumann y R. Strauss

09/07/18 | LUNES

ANNA CATERINA ANTONACCI SOPRANO

DONALD SULZEN PIANO

Obras de C. Debussy, N. Boulanger, O. Respighi, B. Britten, F. Poulenc e I. Albéniz

LOCALIDADES (incluso extraordinario LEO NUCCI): de 8€ a 35€ (consultar descuentos)

Taquillas del Auditorio Nacional de Música | Teatro de la Zarzuela | teatros del INAEM | www.entradasinaem.es | 902 22 49 49

www.cndm.mcu.es

síguenos en    



PRÓXIMOS CONCIERTOS

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica

03/12/17 19:00h

BALTHASAR-NEUMANN-CHOR & ENSEMBLE

THOMAS HENGELBROCK DIRECTOR

C. Monteverdi: *Vespro della beata Vergine*, SV 206 (1610)

ENTRADAS. Público general: 15€ - 40€ | Butaca joven (zona E): 5€*

Último Minuto** (<26 años y desempleados): 6€ - 16€

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, previa acreditación

** Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

ANM | Sala de Cámara

05/12/17 19:30h

IL GIARDINO ARMONICO

GIOVANNI ANTONINI FLAUTA Y DIRECCIÓN

En el 250 Aniversario de Georg Philipp Telemann

Obras de G.P. Telemann y J.G. Goldberg



BACH VERMUT

ANM | Sala Sinfónica

¡Ven a tomar el aperitivo al Auditorio Nacional de Música!

Concierto de órgano + Bach Jazz!

Aperitivo-degustación amenizado por conjuntos de jazz que interpretan versiones de obras de Bach

16/12/17

JUAN DE LA RUBIA ÓRGANO

Obras de J.S. Bach, A. de Cabezón, A. Pärt, L. Vierne y C. Tournemire

ENTRADAS. Público general: 5€ | Butaca joven: 3€*

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, previa acreditación

Taquillas del Auditorio Nacional y Teatros del INAEM

www.entradasinaem.es

902 22 49 49



www.cndm.mcu.es

NIPO: 035-17-009-X / D. L.: M-27832-2017

Ilustración de portada: Pilar Perea y Jesús Perea

síguenos en    



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

